

# LAPPY

ラッピーニュース



1

LAPPY NEWS

August 23

THE 17TH INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL HIROSHIMA 2018

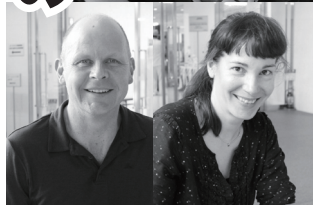
第17回 広島国際アニメーションフェスティバル

フェスティバル日報

Daily Bulletin

## If you smile... The Animation World smiles back at you!

## 君が微笑むと アニメーションの 世界も 微笑み返す!



第17回広島国際アニメーションフェスティバルによろこび！大盛況に終わった前夜祭から、これから始まる映画祭に向けて、盛り上がりは最高潮に達しています。

コンペティションは過去最多88ヶ国・2,842作品の応募があり、難関を突破した75作品を上映。お見逃しなく！初日の大ホールでは、戦時中の広島・呉を舞台にした、珠玉の名作『この世界の片隅に』を上映します。

また、「未知の国」の大特集は、今年はエストニアに焦点を当てます。

長編『フランク アンド ウェンディ』では、エストニアの著名な監督による共同作品！エストニアの風情あふれる作品です。アジアプレミア長編『キャプテン モーテンとクモの女王』は、少年の成長を描

く、秀逸な人形アニメーション、エストニアで最新の長編作品。注目してください！長編作品以外でも、ドキュメンタリー、作家特集、CMなど、エストニアの魅力がたくさん。全34プログラムにより、小さな国の大きく深いアニメーション作品を堪能してください。

今大会の国際名誉会長であるクリ ヨウジ氏とベルギーの巨匠、ラウル セルヴェ氏は共に今年90歳を迎えられます。両氏の短編作品特集を上映しますので、ぜひご覧ください。他にもジャパン プレミア2作品、国際審査委員特集とトーク、国際選考委員の作品紹介、展示やフォーラム、ワークショップなど多彩なプログラムがそろった5日間、心ゆくまで楽しんでください。

Welcome to the 17th Hiroshima International Animation Festival!

Thanks to you, the Festival Eve was a huge success.

Everyone is getting excited about this year's Animation Festival.

There are an unprecedented 2,842 entries from 88 countries and regions, from all over the world in the competition program.

We will screen 75 films carefully selected from these entries.

So, don't miss it!

On the first day, in the grand hall, we are screening a feature animation gem "In This Corner of the World", which is set in the city of Kure during World War II.

In this edition, we also have an intensive focus on Estonian animation which is less well known.

Such a huge focus on collected Estonian works will be the first ever in the world.

The Estonian Feature Animation "Frank and Wendy" is a film co-directed by talented Estonian filmmakers, and captures the atmosphere of Estonia.

The latest Estonian feature film, Asian Premiere "Captain

Morten and the Spider Queen" is an excellent puppet animation depicting the growth of a boy.

Please watch out for these films!

There are a lot of fascinating Estonian works, not only feature length films, but also documentaries, Estonian filmmakers' retrospectives, commercials, and more.

We hope you will enjoy the screening of the large, and deep films of a small country.

There are 34 Estonian programs in total.

We are also screening short films by Yoji Kuri, the International Honorary President of HIROSHIMA 2018, and by Belgian master of animation, Raoul Servais. Both of them will be ninety this year!

Please enjoy all that is on offer for the next five days, including two Japan premiere works, screening and talk by International Jury Members, works by the Selection Committee Members, exhibitions, forums, workshops and much, much more!

あのひどい天候があなたの素晴らしいフェスティバルの準備を妨げていない事を望んでいます。たくさんのキスとあいさつをあなたとあなたのチームへ。

ジャン=フランソワ ラギオニー (第16回大会 国際名誉会長)

広島地域の人が大雨により大変な思いをしていて、そしてたくさんの方が亡くなったことを聞きました。犠牲者の方へお悔やみを申し上げ、あなたや、あなたのご家族が日本にダメージを与えたこの壊滅的な惨事で苦しんでいない事を願っています。

ラウル セルヴェ (第13回大会 国際名誉会長)

広島や他の地域での大雨と洪水のひどいニュースを見えています。あなたやあなたの家族、友達が無事であり、影響を受けていないことを願っています。どうぞ、気を付けてください。

イシュ パテル (第17回大会 国際審査委員)

そちらで起こった大きな悲しみとひどい不幸を知りました。私が知っている全ての方がお元気で、このひどい状況から立ち直る事ができると願っています。すべての私の心とサポートと愛を受けとってください。

フェラン ガヤート (第17回大会 国際選考委員)

この数週間、ロシアでのワールドカップの映像を見て、礼儀正しい日本の選手達から素晴らしい印象を受けました。ですが、ここ数日間、大雨での災害について見たり、聞いたりしています。あなたや、スタッフの方達皆さんが無事で、この大雨がフェスティバルへの影響がないように願っています。

メノ ドウ ノイヤ (第17回大会 国際選考委員)

あなたの事を思い、あなたや、あなたの家族が無事で元気でいっしょな事を祈っています。ポルトガルから愛を送ります。

クリスティナ リマ (第17回大会 国際選考委員)

私たちの心と思いは、あなたと広島で起こった洪水の悲しいニュースといっしょです。愛と力を送ります。フェスティバルの皆さんお気を付けて。

カレン ケリー (第16回大会 国際選考委員)

広島での悪天候による影響について聞きました。フェスティバルのファミリーをはじめとする皆さんへ私の思いを送ります。皆さんがお元気で、8月に素晴らしいフェスティバルとなりますよう願っています。

ダーヴィッド ブオブ (第16回大会 国際選考委員)

広島や西日本の致命的な天気による非常に悲惨なニュースを聞きました。私たちは、あなたや真紀子、そしてフェスティバルの友達皆さんが無事で元気なことを願っています。あなたを思っています。愛を込めて。グレッグとルイスより

グレッグ ホルフェルド (第15回大会 国際選考委員)

親愛なる友人へ 私は、この度日本、特に広島で起こった事についてとても悲しく思っています。何て大きな悲劇でしょう。すべてがすぐに良くなるように願っています。

ニーナ ショーリナ (第5回大会 国際選考委員)

2018年の7月6日以降西日本にもたらされた集中豪雨による被害を、またその災害が「広島への平和の心」に異なった形で及ぼした悲惨な状況をテレビで目撃し、大変ショックを受けました。被災された皆様全員に心からお見舞い申し上げます。また被災者の皆様のためにも、広島でのフェスティバルが今年も引き続き成功を収めますようお祈りしております。

ボブ ステンハウス (アートワーク作者)

## 7月豪雨災害に遭われた 皆さんへ愛を送ります

### Messages of love to the victims of July's disaster

I hope the bad weather has not disturbed the preparation of your wonderful festival!

Many kisses and salutations to you and your team....

**Jean-François Laguionie** (16th International Honorary President)

I just heard on TV that the region of Hiroshima had to suffer from a terrible rain tempest and many people were drowned by it. I feel very sorry for all those poor victims and hope that yourself and family members did not suffer from this catastrophic event, which damaged the south of your country.

**Raoul servais** (13th International Honorary President)

We have been watching the terrible news of flooding and heavy rain in Hiroshima and other Islands. Hope you and your family and all our friends are safe and not affected by it. Seems a very serious situation. Please take care.

**Ishu Patel** (17th International Jury Members)

I have known with great sadness the terrible misfortune that has happened in your country. I hope all the people I know are well, and can overcome this terrible situation. Receive with all my heart all my support and love.

**Ferran Gallart** (17th International Selection Committee)

The past weeks we saw amazing images from the very polite Japanese football players during the world championships in Russia.

But the past two days we see and hear about the disaster with the rain....

I really hope that you and all the staff members are fine and that this rain does not affect the festival.

**Menno de Nooijer** (17th International Selection Committee)

Thinking of you and praying that you and your families are doing well.

Love from Portugal!

**Cristina Lima** (17th International Selection Committee)

Our hearts and thoughts are with you all with the sad news of the flooding in Hiroshima. Sending love and strength. Take care Festival Family

**Karen Kelly** (16th International Selection Committee)

I heard about the very bad weather situation in the Hiroshima region and all my thoughts and best wishes are with the Festival Family and all the other people of course. Hope you are all well and that you will have a great festival in August.

**David Buob** (16th International Selection Committee)

Very distressing news of deadly weather in Hiroshima and other parts of western Japan. We're hoping you and Makiko and all our friends of the festival are safe and well! We're thinking of you. Love, Greg and Louise.

**Greg Holfeld** (15th International Selection Committee)

Dear friends... I am very sad about the disaster in Japan and especially about Hiroshima.... What a big tragedy...! I hope everything will be better soon.... My heart is with you.

**Nina Shorina** (5th International Selection Committee)

I was shocked to see on television the devastation of the torrential rains in Western Japan since July 6th, 2018 and the sad demands it makes on the Spirit of Hiroshima in another form. My heartfelt sympathy to all people who have been suffering from the serious disasters, and an additional reason for wishing the continued success of the Festival.

**Bob Stenhouse** (Artist)



Illustration by Bob Stenhouse

# 選考審査にあたって

## Being on a Selection Committee



キネ オーネ  
(ノルウェー)

Kine Aune  
(Norway)

### 1. あなた個人の選考基準を教えてください。

アニメーションの世界では、真面目でなくてもいいのです。そこは、ファンタジーの世界ですから。私は、アニメーションの世界の中にある物語を探しました。芸術性と、アニメーション技法、サウンド編集とタイミングをじっくり見ていました。変な話やアニメーションではなく、私に挑戦してくる、私を挑発してくるような、誰かが新しい扉を開いて想像を超えた話をしてくれるのが、私は好きなのです！

アニメーションは、パワフルなコミュニケーションツールで、私たちを啓蒙する重要なメッセージを伝えることができます。私は作品に感動すると、その作品は私のための作品だとわかります。私が良いと思った作品は、他の人も見た方がいいです！

### 2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

2,842 作品の中から選ばなければなりません。2,842 もの作品から選ばなければならないという現実を、すんなりとは受け入れられませんでした。良い作品でも、コンペティションに残れなかった作品もありました。必ずしも、選ばれた作品が

選ばれなかった作品よりも優れていたからではありません。私に強いインパクトを与えたのに、選ばれなかった作品もたくさんあります。ですが、アニメーションの中にアートが生きることがわかり、喜びを感じました。選考審査には、あまたの学生作品と処女作の応募があり、アニメーションの未来に希望を与えてくれました。

私は、選考委員達で作ったコンペティションプログラムが誇らしく、また嬉しいです。そして、広島国際アニメーションフェスティバルでの上映を楽しみにしています！

### 1. What were your personal selection criteria?

You don't need to be faithful in the animated universe, the animated universe is fantasy.

I am looking for stories that are in the animation universe.

I look for artistic design, animation technique, sound editing and timing.

I like to be challenged, maybe provoked, not bad stories and animation, but that someone opens new doors, and gives me stories I hadn't expected!

Animation is a powerful tool for communication, and can portray important messages to enlighten us, and if I am moved by a film, then I know it is a film for me.

A film I want others to see!

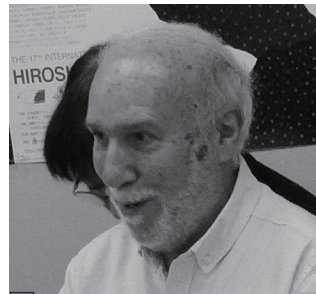
### 2. What was the most difficult thing in selection?

We had 2,842 films to select from. For me it was difficult to accept that among the 2,842 films we had to select films from, it was good films we had to select out of the competition program! The films that were chosen aren't necessarily better

than those that were not.

There were films that were not chosen that made a big impact on me.

But it is nice to know that the art in animation is alive. That so many student and first films was sent to the selection, giving hope for the future in animation! I am proud and happy for the program we made! I look forward to seeing them in the festival!



フェラン ガヤート  
(カタルーニャ / スペイン)

Ferran Gallart  
(Catalonia/Spain)

### 1. あなた個人の選考基準を教えてください。

第17回広島国際アニメーションフェスティバルの選考委員を務めたことは、素晴らしい経験でした。フェスティバルディレクターをはじめ、フェスティバルの運営を担う事務局は完璧に統率されているのに、目をみはり、また感嘆すらおぼえました。

フェスティバルのテーマは、愛と平和の精神です。それは、この仕事に携わっていた全員に、くまなく伝わっていきました。圧倒的な作品数でした。プロのアニメーション作家の作品、処女作、学生の作品などが寄せられ、アニメーションの世界には力強く、目を見張るような健全な良作があり、アニメーションの愛好家を芯から喜ばせました。

選考方法は、非の打ち所がありませんでした。選考委員は、作家も出身国も教えてもらえないので、選考委員のいかなる気まぐれも許さず、そのため、作品のクオリティだけが選考の基準になりました。

最後に、フェスティバルディレクターはじめ事務局スタッフ全員のご厚意ときめ細かいもてなしに対して、厚く御礼申し上げます。彼らの仕事なくては、このような膨大な仕事を成しえることはできず、広島で大変快適に仕事ができ、忘れられない良い思い出になりました。

### 2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

膨大な数の作品が選考審査に応募されていました。2,842 作品の中からわずか 75 作品が選ばれましたが、大変な仕事でした。多くの作品が優秀な作品だったので、それらを採点し選考するのは困難を極めました。膨大な応募作品の 6 割が処女作と学生の作品で、落選させるたびに、まるで夢をつぶしているように思えました。そのことで私たちは気が滅入り、選考審査はますます難航しました。

選考委員全員が最高の選考結果を出せるよう最善を尽くし、精一杯公平に審査できるよう努力し、(公平な)結果を出せたと思います。

全員にとって大変な仕事ではありませんでしたが、選考された作品をあらためて見てみると、素晴らしい作品が選ばれております。御来場される皆さまに、第17回広島国際アニメーションフェスティバルを楽しんでいただくと確信しております。

### 1. What were your personal selection criteria?

It has been a great experience for me to participate in the selection committee of the 17th International Hiroshima Festival. The perfect organization of the management, and the entire team in charge of carrying out the festival is remarkable and admirable.

The atmosphere of the Festival based on the motto of Peace and Love is immediately spread to all of us who participate in this event in one way or another.

The impressive number of

films made by professionals, first works, students' films and others, shows that the animation's field is in good health, with a strong and extraordinary good quality which for lovers of this art is very gratifying.

The selection method is impeccable. Each member can visualize the time he/she considers necessary each one of the films presented without knowing neither the author nor the country of origin, which makes impossible any type of arbitrariness of the members of the selection committee, and that this is done only according to the criteria of the quality of the films.

Finally, I wanted to thank the great kindness and availability of the management and all the members of the team, who with their help have facilitated this enormous work and have made our stay in Hiroshima very pleasant, gratifying and unforgettable.

## 2. What was the most difficult thing in selection?

The large number of films submitted at the selection, 2,842 of which only 75 were selected, has not been an easy job.

The great quality of many of these films made it very difficult to make a decision between one or another film.

The large number of first films and student films, 60%, meant that every time we had to eliminate one of them we had the feeling of "killing a dream". This was an emotional burden for us that made our work more difficult.

All the members of the selection committee have done everything to make as good as possible the best selection.

We have tried to be fair as much as we could, and I hope we have achieved it.

It has been a hard task for us, but the final result of the selection causes us to

anticipate a magnificent festival, since there are many works of great quality and we are sure that the participants of the event will enjoy this 17th International Hiroshima Festival.



メノ ドウ ノイヤ  
(オランダ)

Menno de Nooijer  
(The Netherlands)

### 1. あなた個人の選考基準を教えてください。

フェスティバルのために作品を選ぶのは、素晴らしい仕事でした。エントリーされた全作品の中から、自分の基準で作品を選ぶことができるのです。私は、なぜディレクターがアニメーションにすることを選んだのか、という点を重視しています。また、私自身がアーティストであり映像作家ですから、自分を驚かせたり自分を挑発してくる作品が楽しいです。アニメーション作家の頭と世界を旅することができたら、素晴らしいと思います。全てのアートは常に変革していきます。今までに見たことのない、私の意表を突くアニメーションに出会うと、私は無常の喜びを感じます。

もちろん、良質な「一般的な」アニメーションも好きですし、私達は観客のために作品を選ぶのですから、喜ばれる作品も選びました。様々な技法が用いられていましたので、違う分野の作品に変わると、いつも新鮮な気持ちになりました。大事なことを言い忘れてましたが、フェスティバルのテーマは、愛と平和/LOVE AND PEACEです。非常に重要で、全世界共通のメッセージであり、選ばれたいくつかの作品からはこのメッセージがはっきりと伝わってきます。

### 2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

選考の進行は素晴らしかったです。小夜子さんのチームは大変効率よく、スタッフも上映技師も非常に迅速な仕事をしましたので、良い仕事ができたと、思えます。私は、作品のことだけに集中することができました。膨大な作品数でしたので、気に入った作品の良かった点をメモをする時間がほとんどありませんでした。すぐに次の作品が上映されてしまっているからです。上映セッションが終わると、他の選考委員に自分が好きな作品の質について説明して、理解してもらわねばなりません。たまたま、自分が好きな作品でも、他の委員は誰一人として良いと思わないということもあり、もどかしくなりました。

多くの良作が落選しました。非常に心苦しいです。自分の作品の落選通知が届いたときの辛さが、私にはわかります。映像作家は心血を注いで製作しますが、その自分の全てと努力を、誰かから「好きじゃない」と言われたら悲しくなりますから。

### 1. What were your personal selection criteria?

Selecting films for a festival is a great job. From all the films entered you can make a selection based on your personal criteria. For me it is important to see why the director has chosen to work in animation. Being an artist/filmmaker I enjoy films that surprise me and challenge me. It is great if I get to see a trip in the brain and world of the animator. As in all art forms there are always new developments going on. I am very happy if an animated film surprises me with something I have never seen before.

Of course I can also enjoy good "traditional" animation, and because we are selecting films for an audience I also looked for films that can entertain the viewers.

Lots of different techniques

are being used, so it is always refreshing to see films from different categories.

Last but not least, the festival motto LOVE AND PEACE. A very important and universal message, that can be seen clearly in several films that were selected.

### 2. What was the most difficult thing in selection?

The selection process was great. The very well organized team of Sayoko, staff members and technicians worked so smoothly making the job a positive experience. My focus could be only on the quality of the films. Because of the huge amount of films, I had little time to write what I liked about my favorite films, because the next film started already. At the end of each screening, I had to try and convince the other selection jury members of the quality of my favorite films. Of course there was sometimes a film that no other member liked as much as I did, and that can be frustrating.

Many films of high quality have not been selected. This is very painful because I know how hard it is to receive the message that your film has not been selected... As a filmmaker you put your heart in a film and if someone does not like all your heart/effort you can feel bad.



クリスティナ リマ  
(ポルトガル)

Cristina Lima  
(Portugal)

### 1. あなた個人の選考基準を教えてください。

選考期間中に私が最も重視し

たのは、作品の芸術性と映像のクオリティと、様々なアニメーション技法とスタイルを駆使しながら作家が伝えようとしているメッセージでした。

フェスティバルは、優秀な世界のアニメーションを発表する名誉ある特別な場所です。著名なアニメーターが監督した作品はもちろん、学生や若手ディレクターが自分の作品を発表する可能性を見つけ、アニメーションアートの充実に貢献している魅力あふれる人物と出会う場所です。

## 2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

2,800 作品を観るのは簡単でした、と言ったら嘘になりますが、ほかの選考委員やフェスティバルディレクターならびにフェスティバル事務局スタッフらの知識や優しさに助けられながら、濃密に凝縮された仕事を経験したことを一生忘れないと思います。質の高い数々の作品を、落ち着いた気持ちで作品をじっくり分析できる完璧な好環境で視聴出来たのは、大変名誉なことでした。選考の手法は非常にわかりやすく親切なものでしたので、全ての作品を最後まで審査し終えることが出来ました。中には、他の日と比べてより辛かった日もありました。私たちは疲れましたが真摯に取り組みましたので、やり遂げた今は楽しかったことしか思い出せません。私たちは、いかなる圧力とも無縁で（全ての作品を見なければいけないというプレッシャーはありましたが）、良心に従い珠玉の作品を選んだ、と確信しています。フェスティバルの関係者全員（フェスティバルディレクター、秘書、スタッフ）と、広島国際アニメーションフェスティバルをご支援してくださる皆様ならびに運営に携わる皆様全員に、祝意を表します。

## 1. What were your personal selection criteria?

My main concern during the selection period was the

artistic and cinematic quality of the films presented and the message the authors were trying to convey through the use of various animation techniques and styles. Festivals are privileged places to showcase the best of world animation: films directed by renowned animators, but also the work made by students and other young directors who find in these festivals the possibility of showing their works and to meet very interesting people, contributing to the enrichment of the animation art.

## 2. What was the most difficult thing in selection?

Saying that it was easy to watch more than 2,800 films. It would be a lie, but the intensity of the work allied to the knowledge and kindness of the other members of the Selection Committee, the Festival's Director and staff made it a remarkable experience that I will never forget. It was such a privilege to watch so many excellent films, in a sound and perfect atmosphere that offered us the peace of mind to carefully analyse and think about the films. The method applied to the work of the Selection Committee was very helpful, and truly enabled us to reach to the end of all the submissions. It was hard, there were days that were more difficult than others, we were tired, but we were so focused and pleased that, in the end, I can only recall the good moments. We have worked in conscience, not subject to any pressure (only to see all the films) and I believe that we have selected a set of superb films. Congratulations to all the festival members (Festival's Director, assistants, staff) and the sponsors, for running and supporting the International Animation Festival, Hiroshima 2018!



長尾 真紀子  
(日本)

Makiko Nagao  
(Japan)

## 1. あなた個人の選考基準を教えてください。

この度、2,842 作品もの短編アニメーションを短期間で観る機会に恵まれ、アニメーションという現代アートがますます好きになり、ますます魅力を感じるようになりました。アニメーションならでは可能な表現力や表現方法があること、そしてそうしたユニークな表現力が、作者の伝えたいことを伝えるためにとてもふさわしい場合があること。こうしたことを確信に近い思いの中で体感できたように思います。そして、アニメーションを自分の表現手段として用いる作者が、世界中にこれほど多く居ることも身をもって知ることができました。

私にとっての主な選考基準は、アニメーションを用いることで、作者の制作意図がどれほどより深く強く伝わってきているか…作品にとってアニメーションの表現力がどれほど重要なのか…そして、独創性の高さ…などとなりました。

## 2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

苦労を感じたことはありませんでした。ただ、残念なのは、コンペティションの時間枠が決まっているため、選ぶことのできない多くの素晴らしい作品があったことです。2,842 作品ものエントリーから、わずか 75 作品がコンペティション作品として選ばれ、これは 2.6% という厳しいものでした。広島のコペティションに選ばれるということは、それだけで大変なことだと思います。

## 1. What were your personal selection criteria?

On this occasion, I was able to have the rare opportunity to appreciate 2,842 animation shorts in a short period of time, and as a result, I came to like animation more and more as a contemporary art form, and also felt it to be more and more attractive. There are unique expressions and methods that could be possible only through animation. And such expressions are sometimes very effective to help convey what the filmmaker intended. I think that I could experience these things under a thought that is close to conviction. And also, I was able to know that there are so many filmmakers around the world who use animation as their main expressive method. Thus, my main selection criteria were: how deeply and strongly the author's intention of production is conveyed by animation, how animation expression is important in the work, and the high creativity and originality.

## 2. What was the most difficult thing in selection?

I never felt hardship. Only, to my regret, there were so many wonderful works that could not be selected because of the competition time frame being decided. Only 75 works were chosen for competition out of the 2,842 works. This was 2.6% of the total. I think it is already a very special thing to be selected for the competition of the International Animation Hiroshima Festival.



# パレード Parade

小音楽隊 30 人による、『世界に一つだけの花』の生演奏に合わせて、ダンサー約 100 人が踊り、本通りの人は足を止め撮影に夢中、大盛況のパレードとなりました。We had a successful parade with about 100 dancers dancing to "The Only Flower in the World", a live performance by 30 musicians. People in the street were absorbed in taking photos of them.



# 前夜祭 The Festival Eve



台風の発生により、客足が心配されましたが、多くのお客様がこれ、「紙屋町シャレオ」初、金魚が天井を舞い踊るプロジェクションマッピングは大成功を収めました。

金魚とお酒と音楽と舞、殺陣を存分に楽しみました。

Although we were worried about the typhoon approaching Hiroshima, many people joined our festival eve celebration and enjoyed the very first projection mapping in Kamiya-cho Shareo. The ceiling of the underground shopping mall was transformed into a canvas with goldfish dancing.

We had fun with goldfish, drinks, music, dancing, and a sword fight very much.







Sayoko Kinoshita

木下小夜子

フェスティバル  
ディレクター  
あいさつ Greetings  
from the Festival  
Director

Hello, everyone. Thank you for coming to Hiroshima - HIROSHIMA 2018!

All of the festival team have been preparing and looking forward to today, the opening of the festival. We have many enjoyable events and activities during the festival, such as a program unique to Hiroshima the pride of the world, cultural exchanges through the art of animation, parties, a picnic, Japanese cultural experiences, sightseeing in Miyajima and so on.

Make sure you get, and read Lappy News (the Daily Bulletin of the festival) for more information!

I would be delighted if you can make pleasant and meaningful memories in the spirit of LOVE & PEACE.

みなさん、ようこそ広島、HIROSHIMA 2018 にご来場ありがとうございます。  
スタッフ一同この日を夢見て準備をし、お待ちしております。  
世界に誇れる HIROSHIMA ならではのプログラム、アニメーションアートを通じた異文化交流、パーティ、ピクニック、日本の文化体験、宮島観光など、会期中には楽しい催しも色々計画しております。  
お見逃しなきよう、ラッピーニュース（映画祭のデイリーブルティン）をご注意してお読み下さい。

LOVE & PEACE の精神のもと、楽しく有意義な思い出をおみやげにして頂けたら幸いです。

平成 30 年 7 月豪雨に義援金  
Donations for torrential rains in July, 2018

平成 30 年 7 月豪雨の被害に遭われた皆様にご心からお見舞い申し上げます。

ASIFA 日本支部及び広島国際アニメーションフェスティバル実行委員会では、今般、被災者救援活動に役立てるため、義援金の受付を行っております。ご協力いただいた義援金については、日本赤十字社を通じて広島県内の被災地へお送りします。皆様からのこころ温まる御支援をお願い申し上げます。

ASIFA-JAPAN  
広島国際アニメーションフェスティバル実行委員会

We express our heartfelt sympathy to the people who suffered from the disasters caused by torrential rains in July, 2018.

We, ASIFA-JAPAN and HIROSHIMA International Animation Festival Organizing Committee are now collecting money to help the sufferers, and it will be sent to the areas of distress in Hiroshima through the Japanese Red Cross Society. Thank you for your assistance.

NOTE: We accept donations in Japanese Yen only.

ASIFA-JAPAN  
HIROSHIMA International Animation Festival Organizing Committee



ご協力  
お願いします。  
Please give  
generously.

The staff with the following marks on their name cards can speak each language.  
Feel free to talk to them anytime anywhere!



Green: English



Red: Chinese



Blue: French

名札にこのマークをつけたスタッフは、各言語を話すことができます。  
お気軽に声をかけてくださいね。

From the Editor's Room

今回で7度目の編集長。「広島」がこれまで繋いできた世界の輪は、まさに誇り。ただ今回のように足元で災害があると、地元の人々の輪の大切さに改めて気づかされます。今大会が地元の輪を再発見する大会になればと思います。それに、短編のアニメーションはテクノロジーよりも人間性が強く出る芸術だしね！（越村）  
This time is the seventh time as editor-in chief for me. "Hiroshima" is so proud to have created a circle of the world's animators. However, we experienced a disaster at our very own feet this time, and we would like be noticed again as important by the circle of local people. I hope that this festival will be a chance to rediscover the latter. Besides, "short" animation is an art form that gives importance to humanity, more than technology does! (Koshi)

またこの季節がやってきた...旧友、そして新しい友人たち。映画祭が始まる前、全ての瞬間は記憶に残るべきだと考えていた。だからそれを目標にしようと思う。何百、何千という素敵な思い出をたくさん作ろう！（アラン）  
Well, here we are again.... Old friends, and new. I was thinking before the festival that every moment should be a memory, so that is what I am aiming for. Hundreds and thousands of good memories! (Aran)

今年の夏はびっくりするほど暑い！ きっと今大会はこの暑さによって、超熱いフェスティバルになるでしょう。私もホットなラッピーニュースをお届けして、盛り上がり貢献したいと思います！（イギタ）  
This summer is surprisingly hot! I bet this heat will rub off on this year's festival. I'm going to contribute by bringing hot Lappy News to everyone! (Igita)